|  |  |
| --- | --- |
| **ERDIBIDEKO MOZIOA** | **MOCIÓN TRANSACCIONAL** |
| Eibarko Udalbatzak hau adostu du: | El Pleno del Ayuntamiento de Eibar acuerda:  |
| 1.- Eibarko zeliakoak animatu, elkartea sor dezaten; horrela, elkarrekin baloratu ahal izango dituzte haien gaitzaren inguruan proposatzen diren neurriak, besteak beste, zeliakoentzako produktuak eskuratzeko saltoki zentrala sortzea. | 1.- Animar a las personas celíacas de Eibar a asociarse para, así, colaborar conjuntamente en la valoración de implementación de medidas, incluyendo la posibilidad de impulsar una central de compras de productos para celíacos en nuestra ciudad. |
| 2.- Euskadiko Zeliakoen Elkartearekin (EZE) elkarlanean, zeliakoen premiei aurre egiteko har ditzakeen neurriak aztertuko ditu Udalak: diru-laguntzen lerroa sortzea eta neurri fiskalak hartzea. | 2.- En colaboración con EZE, estudiar las medidas que desde su ámbito competencial pueda tomar para atender las necesidades de las personas celíacas, incluyendo estudiar el establecimiento de una línea de ayudas o la adopción de medidas fiscales.  |
| 3.- Dagokion batzordearen eskutik, zeliakiari buruzko oinarrizko heziketa-programa sortu eta eskoletan txertatu. | 3.- Integrar en el curso escolar, desde la Comisión correspondiente, una formación básica sobre esta enfermedad.  |
| 4.- Zeliakoentzako *Sukaldaritza Kluba*ren berri eman Eibarko ostalaritza-establezimenduei: ostalariei azaldu proiektuak urteak daramatzala martxan eta hartara atxikitzeko deia egin. Ildo berean, beste bi neurri bultzatu: bat, zigilu edo marka arautzaile bakarra sortu, zeliakoentzako menuak ematen dituzten establezimenduak identifikatzeko; eta bi, kontsumo-araudia betetzeko ikuskaritza eta kontrola sustatu, arreta berezia jarriz etiketak idazteko moldean eta establezimenduetan. Horrez gain, zeliakoentzako aproposak diren produktuak dituzten establezimenduen gida egin, eta halako produktuen saltokien zerrenda sortu. | 4.- Dar a conocer, mediante EZE, a los establecimientos hosteleros de Eibar el Proyecto Club de Restauración, en el que la asociación lleva años trabajando, e incentivarles para que se adhieran al mismo. De esta manera, dotar de un sello regulador único y oficial para identificar aquellos establecimientos de restauración y/o hostelero capacitado, que ofrezcan menús aptos para celíacos y potenciar, a su vez, la inspección y el control del cumplimiento de la normativa aplicable en el ámbito de consumo, con especial incidencia en el etiquetado, la hostelería y restauración. Crear una guía con la ubicación de establecimientos con productos aptos para celíacos. También elaborará el Ayuntamiento un registro de aquellos lugares donde haya una venta de productos específicos para celíacos.  |
| 5.- Ekintzak edo jaiak sustatu, zeliakoa izatea gizartean normalizatzeko; adibidez, *glutenik gabeko pintxoaren bila* izeneko ekintza antolatu EZEren *Sukaldaritza Klub*ean sartuta dauden establezimenduen artean. | 5.- Promover actividades o fiestas inclusivas para celíacos e impulsar iniciativas como “en busca del pintxo sin gluten (glutenik gabeko pintxoa)”, entre aquellos establecimientos adheridos al proyecto Club de Restauración de EZE.  |
| 6.- Hedabideetan eta sare sozialetan zabaltze-kanpaina egin, honen guztiaren berri emateko zeliako guztiei, haien familiei eta elkarteei. Halaber, ekintzak bideratu, diagnostikoa errazteko eta glutenik gabeko jakiak normalizatzeko. | 6.- La difusión, mediante una campaña informativa en los medios y redes sociales, de los acuerdos anteriormente mencionados para que lleguen a todas las personas celíacas, familiares, asociaciones, impulsando acciones relacionadas con la ayuda al diagnóstico y normalización de los alimentos que estos pacientes pueden ingerir.  |
| 7.-EZErekin bildu, elkarlanerako eta Eibarko zeliakoei laguntzeko neurriak hartzeko; betiere, Udalak dituen eskumenen, legeen eta aurrekontuaren mugen barruan. | 7.- Mantener con la misma las reuniones necesarias para, en base a las competencias municipales, a la disponibilidad presupuestaria y al marco jurídico, se establezcan los cauces de actuaciones y de colaboración pertinentes para ayudar a las personas celíacas de Eibar.  |
| 8.- Lan-ildo honi jarraikiz, Udalbatzak konpromisoa hartzen du *zeliakoen antzeko osasun-premiak* dituzten beste kolektiboentzako neurriak aztertu eta bideratzeko.” | 8.- El Pleno del Ayuntamiento de Eibar se compromete a estudiar asimismo la adopción de medidas similares para atender otra serie necesidades de salud de similares características.” |
|  |  |
| **OSOKO BILKURARAKO MOZIOA:** | **MOCIÓN PARA EL PLENO:** |
| **ERDIBIDEKO MOZIOA Osoko Bilkuran edo Bozeramaileen Batzordean onartzen dituzten proposamen edo mozioei jarraipen egokia eta ebaluazioa egitea sustatzeari buruz.** | **MOCIÓN relativa a impulsar un seguimiento adecuado y una evaluación de los resultados en Propuestas o Mociones aprobadas en Pleno o en Junta de Portavoces** |
|  |  |
| *Beste kontrol-mekanismo bat onartu ezean, edo mozioan bertan zehazten ez bada zer prozedura jarraituko den emaitzak ebaluatzeko, Bozeramaileen Batzordeak zehaztuko du noiz eta nola bideratu mozio bakoitza.* | “Salvo que se acuerde otro mecanismo de control o no se especifique en la misma Moción el procedimiento a seguir y el modo de evaluar los resultados, la Junta de Portavoces concretará el desarrollo para la puesta en marcha y el plazo de ejecución de cada Moción”. |